

REMEI GONZÁLEZ MANZANERO. Reseña de Arroyo, Ignacio. 2017. *La expresión de la causa en español*. Madrid: Visor Libros

1. Introducción: la causalidad como fenómeno multidisciplinar

El libro que reseñamos, *La expresión de la causa en español*, aborda el tema de la expresión lingüística de la causa en lengua castellana desde una gran variedad de acercamientos teóricos y metodológicos. El volumen, que cuenta con diez capítulos escritos por diferentes autores, ha sido editado por Ignacio Arroyo (Universidad Ca' Foscari de Venecia, Italia), con el objetivo de ofrecer una visión general de los cauces que sigue la investigación sobre este tema. En efecto, la obra se centra en varios de los focos de estudio actuales y, sin pretender exponer el panorama actual de forma absoluta, es un ejemplo de la necesidad de tratar la causalidad lingüística desde las múltiples caras de un prisma y desde cada uno de los niveles de la lengua.

Precisamente, la causalidad es un fenómeno multidisciplinar, que ha sido estudiado desde disciplinas como la Filosofía, la Psicología o la Lingüística y del que existe una amplia bibliografía, en forma de artículos, capítulos de libros, algún monográfico en revistas científicas e incluso obras con un enfoque multidisciplinar. Son ejemplo de las últimas, los volúmenes *Causal Cognition* (Sperber, Premack y James Premack, eds. 1995) y *Cause, Condition, Concession, Contrast* (Couper-Kuhlen y Kortmann, eds. 2000) en los campos de la Psicología y de la Lingüística respectivamente. Sin embargo, todavía no contábamos con una obra monográfica de actualidad dentro de la Lingüística que tratase la expresión de la causa en la lengua española en particular y que estuviese conformada por capítulos escritos por distintos autores cuyos acercamientos difiriesen considerablemente.

2. Estructura y contenidos de la obra

La obra se inicia con dos capítulos escritos por el editor del libro, Ignacio Arroyo, que sirven de introducción y proporcionan al lector una visión en conjunto del tema desde la que acercarse a los estudios que les siguen. El primero es un breve estado de la cuestión sobre la expresión de la causa en la lengua española, mientras que el segundo proporciona la bibliografía crítica fundamental.

A continuación, hay tres capítulos históricos o diacrónicos. Además de aportar una mirada evolutiva del fenómeno, estos ofrecen igualmente algunas claves generales sobre la noción de causa y su expresión lingüística y sobre cómo abordarla en la investigación. Dichas claves resultan relevantes en estudios de corte sincrónico y, en particular, del español actual.

Por otro lado, hay otros dos capítulos del libro que adoptan una perspectiva semántico-pragmática y sintáctica. Uno de ellos trata sobre las construcciones causales expresadas sin nexo, esto es, las causales asindéticas, mientras que el otro examina los nexos causales provenientes de un participio, aportando además una perspectiva interlingüística (contrastando varios nexos causales en español con algunos en catalán). Intercalado entre estas dos propuestas, hay un capítulo que se ocupa del procesamiento psicolingüístico de las oraciones causales. Asimismo, no falta un capítulo, que verse

sobre los aspectos prosódicos de la expresión de la causa; y, finalmente, el volumen se cierra con un estudio de los usos de las construcciones causales en el ámbito del discurso político.

3. Capítulos del libro

3.1 Estado de la cuestión y bibliografía crítica

Dejando de lado la introducción que abre el volumen, el segundo capítulo de la obra, “Estudios sobre la causa 1999-2016: bibliografía crítica y razonada”, escrito por Ignacio Arroyo, revisa sistemáticamente los estudios actuales más relevantes sobre la causa en español. El autor establece como año inicial de la revisión 1999, año en el que se publicó *La subordinación causal y final* de Carmen Galán (Galán 1999), capítulo todavía hoy de referencia para los estudiosos de las expresiones causales.

Arroyo clasifica de dos maneras los 35 estudios u obras de que consta la revisión. Primero, los divide, por un lado, en estudios históricos, cuyo interés reside especialmente en cómo se concibe el objeto de estudio y en el tratamiento metodológico que se hace de él y, por otro lado, en estudios del español actual, que son el foco de atención. A continuación, dentro de esta clasificación, los divide, por un lado, en obras generales, como por ejemplo, el volumen *La expresión de la causa en castellano* (Gonzalo Gómez 2004) y, por otro lado, en estudios particulares que, del mismo modo que los estudios históricos seleccionados, tratan aspectos que trascienden la particularidad de una construcción causal determinada. Es un ejemplo de estos últimos el artículo *Causalidad en el discurso oral* (Caravedo 2003), cuyo examen de la subordinación causal en un corpus oral pone de relieve, a través de ejemplos empíricos, las dificultades teóricas en la tipología sobre causales más aceptada.

Por último, conviene señalar que en esta sistematización y selección de estudios no se obvian los pocos estudios dedicados al procesamiento de las oraciones causales en español. Aunque existan numerosos estudios análogos a los que son revisados, pero cuyo objeto de estudio son las causales en inglés u otras lenguas, estos quedan, efectivamente, fuera del alcance de la revisión.

3.2 Estudios históricos sobre la causa

El primer estudio histórico, escrito por Victoriano Gaviño Rodríguez (Universidad de Cádiz), se titula “La noción de causa en la historia de la gramática española: desde sus inicios hasta la publicación de la GRAE (1931)”. Desde un punto de vista gramaticográfico, como su título indica, se centra en cómo se ha definido y caracterizado la noción de causa en los tratados gramaticales del español. Partiendo de que esta apenas ha sido abordada, da cuenta de las distintas conceptualizaciones y definiciones de la causa en más de veinte tratados gramaticales.

Es de especial relevancia su mención a cómo se ha imbricado la noción de causa extralingüística con su expresión lingüística y a cómo la concepción de la causa está basada en la filosofía aristotélica o en las percepciones, más o menos afortunadas, de los gramáticos. Asimismo, pone de manifiesto el hecho de que la falta de una delimitación precisa de la noción de causa obstaculiza la teorización lingüística y, en consecuencia, el diseño de estudios sobre esta.

El segundo estudio diacrónico, escrito por Florencio del Barrio de la Rosa (Universidad Ca' Foscari de Venecia), se titula “De la causalidad a la finalidad en la historia del español: innovación, difusión y cronología del cambio *porque* => *para que*”. En este, se examina el cambio lingüístico que se produjo de *porque* a *para que*, nexos que acabó especializándose en la expresión de la finalidad, a partir de textos extraídos del *Corpus de documentos españoles a 1700 (CODEA)*, divididos en doce cortes cronológicos de cuarenta años, desde 1221 hasta 1700.

Aparte de establecer una cronología de la aparición de *para que*, que está ya presente en el corpus en el siglo XIII, pero no supera a *porque* + *subjuntivo* en la expresión de la finalidad hasta mediados del siglo XV, el autor explora los contextos sintácticos principales en los que aparece *para que*, esto es, en oraciones donde el sujeto es semánticamente humano. Esto le permite aducir, como factor principal del cambio lingüístico, la materialización del rasgo prospectivo de la preposición *para* y no, en cambio, el rasgo de intencionalidad, como se había afirmado en la bibliografía. Más aún, el autor toma en consideración los factores de tipología textual y de registro que intervienen en la expansión del uso de *para que*, documentado primero en textos de registro menos formal, más cercanos a la oralidad, y después en textos más formales, donde anteriormente se seguía utilizando *porque*.

La tercera y última propuesta de corte histórico, escrita por Manuel Rivas Zancarrón, autor de dos capítulos del volumen y titulado “La causalidad en el «Fuero Juzgo». Acercamiento desde el «doble teclado» metaoperacional y la axiomática Bühleriana”, complementa al anterior en cuanto a su objeto de estudio. En él, se indaga en el desarrollo de los sintagmas preposicionales con valor causal en español, enfocándose en los encabezados por la preposición *por*, en cuatro manuscritos del *Fuero Juzgo*, código jurídico medieval del siglo XIII, traducido del latín visigótico al romance castellano. Partiendo del concepto de causa y de su expresión en latín, sitúa el origen del desarrollo del valor causal de *por* en un valor espacial particular en latín y analiza cómo se configura formalmente la causa, en tanto que expresión de una circunstancia y en tanto que depende de que el emisor considere oportuno expresarla.

Desde el punto de vista metodológico, el estudio se basa en la gramática metaoperacional (Adamczewski 1975), concretamente en el “principio de doble teclado”, al que aplica algunos postulados de la *Teoría del lenguaje* de Karl Bühler (1933). Por otra parte, con respecto a los antecedentes teóricos de los que parte, son de especial interés, por un lado, la consideración de la causa en la comunicación como un circunstancial, que no forma parte de la estructura lingüística, pero que cuando se expresa lo hace siguiendo unas reglas de selección y, por otro lado, que el fenómeno de la causa pertenece al ámbito del hacer y no, en cambio, del decir.

3.3 Estudios desde la perspectiva semántico-pragmática y psicolingüística

El sexto capítulo del libro, escrito por Maria Josep Cuenca (Universidad de Valencia), lleva por título “Conjunciones causales de origen participial en español y en catalán” y tiene como objeto de estudio los nexos causales formados por un *participio* + *que*, tanto en español como en catalán. Se centra, principalmente, en *visto que*, *dado que* y *puesto que* en español y en *vist que*, *donat que*, *atès que* en catalán. Cabe señalar que, si bien existen varios estudios que sistematizan la clasificación de nexos causales en español, como ya da cuenta la bibliografía crítica en este mismo libro, es exigua la atención

bibliográfica que se le ha prestado a estos nexos. Conviene mentar brevemente que, por lo que respecta al origen y evolución de estos nexos, estos se originan a partir de una construcción absoluta (no necesariamente con valor causal), formada por una cláusula de participio pasado que concuerda en género y número con un sintagma nominal con función de sujeto. Después, se da un proceso de gramaticalización en el que se reemplaza este sintagma nominal con una oración subordinada sustantiva con *que*, a la vez que se produce un cambio semántico metafórico o metonímico en el que lo ya *visto*, lo *dado*, lo *atendido*, etc., pasa a concebirse ya no como algo percibido sensorialmente, sino como información conocida en el discurso. Así, finalmente adquieren el valor de nexo causal, con distintos grados de lexicalización formado por el *participio + que*, al que le sigue una cláusula subordinada causal.

En este capítulo, la autora examina tanto las diferencias intralingüísticas como las interlingüísticas de estos nexos, señalando sus usos, su frecuencia y tomando también en consideración su posición en la oración compuesta y su informatividad. Para el análisis, se vale de ejemplos de los corpus de referencia del español y del catalán, concretamente, el *Corpus de Referencia del Español Actual* (CREA) de la Real Academia Española y el *Corpus Textual Informatizat de la Llengua Catalana* (CTILC) del Institut d'Estudis Catalans, así también como de obras de no ficción escritas en España entre 1974 y 1988.

Específicamente, desde una perspectiva sintáctica, se enfoca especialmente en las causales externas al predicado, cuya función es la de explicar o justificar lo expresado en la cláusula a la que acompañan. Desde el punto de vista semántico-pragmático, su análisis se apoya en uno de los marcos teóricos más asentados en el análisis de las oraciones causales en inglés, es decir, la dicotomía entre causales semánticas y causales pragmáticas y, dentro de estas últimas, las causales pragmáticas de acto de habla y las epistémicas (Sanders 1997, Sweetser 1990), distinción aplicada, en ocasiones, dentro de la tradición hispánica (González Manzanero 2013, González y Ribas 2008).

El séptimo capítulo del libro, titulado “Procesamiento psicolingüístico de relaciones causales y contracausales”, escrito por Gabriela Mariel Zunino (Universidad de Buenos Aires), nos acerca con una efectiva claridad expositiva y con exhaustividad al procesamiento psicolingüístico de las oraciones causales. La autora revisa los aportes empíricos y teóricos más significativos en el procesamiento de la causalidad y de la contracausalidad.

Partiendo de una visión general de la variedad de concepciones y definiciones de la causalidad, opta por entenderla como una relación diádica entre dos entidades que conforman una causa y un efecto. Consecuentemente, se conciben como causa tanto las causas físicas como las causas mentales o aquellas razones que se interpretan conceptualmente como causa. Específicamente, se centra en las relaciones semántico-conceptuales de causa-efecto entre dos proposiciones, marcadas o no por un conector. Esto tiene dos implicaciones: primero, no incluye las que se han venido considerando causales de acto de habla o las causales epistémicas, en las que la relación no se da (únicamente) entre contenidos proposicionales, y segundo, incluye lo que en la gramática se consideran oraciones consecutivas. Por otra parte, incluye las relaciones de contracausalidad, que son las que contradicen o suspenden una relación o expectativa causal, esto es, lo que en la gramática se corresponde con concesiva y con adversativas restrictivas.

Zunino indaga en las nociones involucradas en el vínculo entre relaciones causales y nuestras representaciones mentales del mundo, en concreto, las nociones de iconicidad y continuidad. Igualmente, expone de forma crítica la hipótesis de la continuidad (Murray 1994) y la hipótesis de la causalidad por defecto (Sanders 2005), mostrando la necesidad de considerar la hipótesis de la continuidad una vez entramos en el ámbito de la causalidad. Asimismo, enfatiza que se debe tener en cuenta el rol de los conectores en el procesamiento, en articulación con la variable del conocimiento previo del mundo (si se trata de información conocida o desconocida), con la finalidad de establecer un *continuum* de las relaciones causales y contracausales en función de la dificultad de procesamiento y del efecto del conector.

El octavo capítulo del libro, escrito por Ignacio Arroyo, se titula “Las construcciones “causales” asindéticas en castellano” y versa sobre las construcciones yuxtapuestas con sentido o valor causal. Partiendo de la revisión de los estudios relacionados con estas, pone en tela de juicio la consideración desde la gramática tradicional de estas construcciones como simples versiones marcadas con conector de las causales asindéticas. Así, ubica el contraste entre las causales asindéticas y las sindéticas precisamente en la intención comunicativa del emisor. A este respecto, pese a que, dadas su naturaleza formal y variedad de significados y sentidos que abarcan, plantean no pocos problemas en su identificación y análisis, el autor sostiene que la ausencia de nexos no supone para los hablantes dificultades en su interpretación.

Con el objetivo de examinar el valor de estas construcciones desde el punto de vista comunicativo y de explorar en qué situaciones y por qué el emisor elige este tipo de construcciones, Arroyo las analiza cualitativamente. Para ello, se vale de un corpus oral, el *Corpus oral didáctico anotado lingüísticamente* (C-Or-DiAL), y de un corpus de artículos de opinión escritos entre 2015 y 2016, construido *ad hoc*. Su propuesta se basa, por un lado, en el concepto de *étayage* o *apuntalamiento* (Apothéoz y Miéville 1989), entendiendo que la yuxtaposición es un modo concreto de concatenar o añadir información, y, por el otro lado, en los principios de la gramática metaoperacional, metodología empleada también en otros dos capítulos del libro.

3.4 Estudios sobre otros aspectos de la causa: aspectos prosódicos y nexos causales en el discurso político

El noveno capítulo del libro, el segundo escrito por Manuel Rivas Zancarrón (Universidad de Cádiz), se titula “Causalidad y prosodia. Un acercamiento desde la gramática metaoperacional y los tres niveles de estructuración sintáctica”. Es la única propuesta en el volumen que se ocupa de los aspectos prosódicos de la expresión lingüística de la causalidad, ámbito de estudio del que existen escasas aportaciones empíricas.

El autor analiza y caracteriza los movimientos prosódicos que intervienen en los distintos tipos de relaciones causales entre enunciados, empleando para ello el modelo de transcripción ToBI (*Tones and Break Indices*). Para ello, hace interactuar el modelo estructuralista de la triple articulación de la oración propuesto por Daneš (1966) con los principios de la gramática metaoperacional (Adamczewski 1975). Así, revisa cómo se manifiesta y en qué medida la expresión de la causalidad en los tres niveles lingüísticos siguientes, situando de este modo la causalidad en el nivel de estudio que le corresponde: el nivel del esquema oracional (*sentence pattern*), el de la expresión

(*utterance*), correspondiente al enunciado, donde esta se manifiesta fundamentalmente, y el del evento de habla (*utterance-event*), correspondiente a la enunciación.

Este capítulo aporta un punto de vista significativo y original para adentrarse en la prosodia de las construcciones causales, un nivel de estudio que puede contribuir considerablemente a la caracterización tipológica de las causales. A propósito de esto, apoya a superar la idea, probablemente reduccionista, de que en las causales del enunciado no existe pausa entre las dos cláusulas u oraciones y que, en cambio, en las causales de la enunciación sí la hay.

Cierra el volumen un capítulo, escrito por Simona Cocco (Universidad de Cagliari), que se titula “Expresiones causales con “porque” en el debate político cara a cara” y que examina el uso de unnexo causal desde una perspectiva textual y en un ámbito discursivo particular. La autora lleva a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo del uso delnexo causal *porque* en el discurso político oral. Para ello, utiliza un corpus formado por cuatro debates políticos orales de entre 2008 y 2015, celebrados en España por las elecciones generales y en los que participaron cara a cara los dos candidatos de los dos partidos mayoritarios del país.

Analiza la frecuencia de aparición de *porque*, que es alta en comparación con los principales estudios de corpus que tienen en cuenta este nexos, y, desde un punto de vista cualitativo, lo hace en relación con una de las tres estrategias discursivas a la que sirven: de ataque al candidato rival, de defensa a una acusación o de autoelogio. Asimismo, examina las funciones pragmáticas de las construcciones con este nexos, vinculadas con estas estrategias. Como resultado, apunta que las funciones pragmáticas principales de estas construcciones son conferir valor de verdad a lo dicho anteriormente y justificar tanto las actuaciones propias como los ataques al contrincante. Por otra parte, desde el punto de vista cuantitativo, analiza las diferencias en la frecuencia de uso según los candidatos y da cuenta de la existencia de una correlación entre el uso de las estrategias discursivas mencionadas y el papel político, como representantes de la presidencia del gobierno o de la oposición, de los candidatos.

4. Conclusiones

La expresión de la causa en español es un valioso punto de partida para adentrarse a la variedad de aspectos temáticos y metodológicos que giran en torno al tema de la expresión de la causa en la lengua española. La obra es apropiada tanto para descubrir varios focos de estudio y perspectivas sobre la causa de un modo general como para la consulta de capítulos sobre aspectos específicos. De este modo, el conjunto de propuestas del libro se adentra, con distintas perspectivas y modos de proceder, en aspectos como la caracterización de las construcciones causales, su tipología y clasificación e indaga en cómo justificamos y argüimos razones, motivos y causas en nuestros discursos.

Recuperando la idea del inicio de que la causalidad es un fenómeno multidisciplinar, conviene destacar que el libro contribuye, desde el campo de la Lingüística, a esclarecer la caracterización general de la causa y la causalidad. En este sentido, no es baladí anotar que la mayoría de capítulos toman como punto de partida e incluso explicitan algunos supuestos o antecedentes teóricos sobre la noción de la causalidad en sí misma, que trascienden el ámbito lingüístico. En otras palabras, una de las virtudes del libro es

que varios de sus capítulos no desatienden el análisis del concepto de causa ni la importancia de tenerla en cuenta para la teorización y análisis de su expresión lingüística.

Por otro lado, es cierto que la variedad metodológica del libro, considerando que se trata de un compendio de capítulos de autores diferentes, puede verse comprometida por el hecho de que tres capítulos se basan en la misma línea metodológica, en concreto, en la gramática metaoperacional. A pesar de ello, los enfoques y objetos de estudio de cada uno de ellos difieren sustancialmente.

Para concluir, como señala el compilador del libro, la obra aspira a ser “causa eficiente, agente que produzca un pequeño movimiento o cambio en los estudios en los que se inscribe” (pág. 17). En efecto, parte del valor de *La expresión de la causa en español* reside en que las propuestas que lo conforman son una invitación a explorar el modo como los hablantes concebimos y expresamos la causa en nuestros discursos y también a nutrirse, en esa exploración, de distintas perspectivas y acercamientos a esta.

Referencias bibliográficas

Adamczewski, Henri. 1975. Le montage d'une grammaire seconde. Linguistique et pédagogie des langues. *Langages* 39: 31-50.

Apothéloz, Denis y Miéville, Denis. 1989. Materiaux pour une étude des relations argumentatives. En C. Rubattel, ed. *Modèles du discours*. Berne: Peter Lang, pp. 247-260.

Bühler, Karl. 1933. *Sprachtheorie*. Jena: Fischer.

Caravedo, Rocío. 2003. Causalidad en el discurso oral. En J. L. Girón, F. J. Herrero, S. Iglesias, y A. Narbona, eds. *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús Bustos Tovar*. Madrid: Editorial Complutense, pp. 45-60.

Couper-Kuhlen, Elizabeth; Kortmann, Bernd., eds. 2000. *Cause, Condition, Concession, Contrast. Cognitive and Discourse Perspectives*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Daneš, Frantisek. 1966. A Three-Level Approach to Syntax. *Travaux de Linguistique de Prague* 1: 225-240.

Galán, Carmen. 1999. La subordinación causal y final. En I. Bosque y V. Demonte, eds. *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe, pp. 3597-3621.

González, Montserrat; Ribas, Montserrat. 2008. The construction of epistemic space via causal connectives. En J. Kecskes, I. y Mey, eds. *Intention, Common Ground and the Egocentric Speaker-Hearer*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, pp. 127-150.

González Manzanero, Remei. 2013. *Conexión causal en el discurso: establecimiento de un sistema de categorías de análisis para el estudio del desarrollo de la conexión causal en la infancia tardía y la adolescencia*. Trabajo final de master. Barcelona: Universidad de Barcelona: <http://hdl.handle.net/2445/66969>

Gozalo Gómez, Paula. 2004. *La expresión de la causa en castellano*. Cantoblanco: Universidad Autónoma de Madrid.

Murray, Just Dennis. 1994. Logical connectives and local coherence. En R. F. Lorch y E. J. O'Brien, eds. *Sources of cohesion in text comprehension*. Hillsdale, NJ: Erlbaum, pp. 107-125.

Sanders, Ted 1997. Semantic and pragmatic sources of coherence: On the categorization of coherence relations in context. *Discourse Processes*, 24.1: 119-147.

Sanders, Ted 2005. Coherence, Causality and Cognitive Complexity in Discourse. En M. Aurnague y M. Bras, eds. *Proceedings of the First International Symposium on the Exploration and Modelling of Meaning*. Toulouse: Université de Toulouse-le-Mirail, pp. 31-46.

Sperber, Dan; Premack, David; James Premack, Ann, eds. 1995. *Causal Cognition: A Multidisciplinary Debate*. New York: Oxford University Press.

Sweetser, Eve 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press.